



Aan de Directeur van het Europees
Centrum voor fruit en groenten
Middenpleintje

Werkhuizenkaai 112 tot 154

1000 BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

29.127/A/II/PN
AMC/YS

Mijnheer de Directeur,

Ter zitting van 2 april 1998 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht die ingediend werd omwille van het feit dat uw centrum een eentalig Franse personeelsadvertentie plaatste in het weekblad "Vlan" van 19 maart 1997, op pagina 35.

U deelde aan de VCT mee dat de Nederlandstalige versie van deze advertentie verscheen in "De Streekkrant - Uw Annoncenblad - Vilvoorde" van 13 maart 1997.

De VCT oordeelt dat uit de statuten, in het bijzonder uit artikel 27 en 28 betreffende de controle-opdracht en de bevoegdheden van de Regeringscommissarissen, blijkt dat de vennootschap niet als een private onderneming kan beschouwd worden en dat zij onderworpen is aan de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Voor wat de mededelingen aan het publiek betreft oordeelt de VCT dat de vennootschap dezelfde taalverplichtingen heeft als een gewestelijke dienst van Brussel-Hoofdstad in de zin van art. 35 § 1, a SWT. Deze diensten vallen onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad.

Een personeelsadvertentie is een mededeling aan het publiek en dient in navolging van art. 18 SWT in het Nederlands en in het Frans gesteld te worden door de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT is het mogelijk dat de mededeling ofwel in de twee talen in één krant of weekblad wordt geplaatst, ofwel dat de mededeling in de ene taal in één bepaalde publicatie en in de andere taal in een andere publicatie wordt geplaatst. Dit laatste kan enkel zo het om dezelfde tekst gaat (dezelfde inhoud) die tegelijkertijd geplaatst wordt in publicaties die een gelijkaardige verspreidingsvorm hebben (cfr. advies 28.048D/II/PN/SM van 30 mei 1996).

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond aangezien de Nederlandstalige versie van de advertentie niet verscheen in een blad dat net als Vlan, in Brussel-Hoofdstad verspreid wordt.

De Nederlandstalige versie van de advertentie diende ofwel in "Vlan", ofwel in een blad met een gelijkaardige verspreidingsvorm (bv. Deze Week in Brussel) geplaatst te worden.

Dit advies wordt gestuurd aan de heer C. PICQUE, Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, aan de heer L. TOBBACK, Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken en aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS